

Jer

Chapter 22

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1
את־ שם־ וְדַבַּרְתָּ יְהוּדָה מֶלֶךְ בֵּית־ רָד יְהוָה אָמַר כֹּה
□ 所-で 語れ ユダの 王の 家-に 下って-行け 主は 言われた このように
H0853 H8033 H1696 H3063 H4428 H3381 H3068 H0559 H3541
הַדָּבָר הַזֶּה:
□ この-言葉-を
H2088 H1697

主はこう言われる、「ユダの王の家に下り、その所にこの言葉をのべて、

2
דָּוִד כִּסֵּא־ עַל־ הַיֵּשֶׁב יְהוּדָה מֶלֶךְ יְהוָה דְּבַר־ שָׁמַע וְאָמַרְתָּ
ダビデの 王座-の 上-に 座っている者-よ ユダの 王-よ 主の 言葉-を 聞け 言え
H1732 H3678 H3427 H3063 H4428 H3068 H1697 H8085 H0559
וְ
□ : הָאֵלֶּה:
□ これらの 門々-から 入る者-よ お前の-民-よ お前の-家臣-よ お前-よ
H0428 H8179 H0935 H5650

言いなさい、『ダビデの位にすわるユダの王よ、あなたと、あなたの家臣、および、この門からはいるあなたの民は主の言葉を聞きなさい。

3
מִיָּד נִזּוּל וְהִצִּילוּ וַצְדִיקָה מִשְׁפָּט עָשׂוּ יְהוָה אָמַר וְכֹה
手-から 奪われた者-を 救え 公正-を 正義-を 行え 主は 言われた このように
H3027 H1497 H5337 H6666 H4941 H3068 H0559 H3541
וְדָם תִּחְמָסוּ אֶל־ תִּנּוּ אֶל־ וְאֶלְמָנָה יָתוּם וְגֵר עֹשֶׂק
血-を □ 暴力-を-振るうな □ 虐げるな 寡婦-を 孤児-を 在留者-を 虐げる者の
H1818 H2554 H0408 H3238 H0408 H0490 H3490 H1616 H6216
וְנָקִי הָאֵל־ תִּשְׁפְּכוּ בְּמִקּוֹם הַזֶּה:
□ □ 流すな 罪なき者の
H2088 H4725 H8210 H0408

主はこう言われる、公平と正義を行い、物を奪われた人を、しえたげる者の手から救い、異邦の人、孤児、寡婦を悩まし、しえたげてはならない。またこの所に、罪なき者の血を流してはならない。

4
בְּשַׁעְרֵי וּבָאוּ הַזֶּה הַדָּבָר אֶת־ תַּעֲשׂוּ עָשׂוּ אִם־ כִּי
門々-から 入ってくる □ この-言葉-を □ 行う-なら 実行して もし なぜなら
H8179 H0935 H2088 H1697 H0853
בְּרֶכֶב רָכְבִּים כִּסְאוֹ עַל־ לְדָוִד יֹשְׁבִים מְלָכִים הַזֶּה הַבַּיִת
戦車-に 乗って その-王座の 上-に ダビデ-のために 座っている 王たち-が □ この-家の
H7393 H7392 H3678 H1732 H3427 H4428 H2088
וּבִסּוּסִים וְעַבְדוֹ] (וְעַבְדָּיו) וְעַמּוֹ:
□ □ 彼-と 馬-に
H5650 H5650 H1931

もしあなたがたがこの言葉を実行するならば、ダビデの位にすわる王とその家臣、およびその民は、車と馬に乗って、この家の門にはいることができる。

10
 לְהִלָּךְ 去り-行く者の-ために H1980
 בָּכּוּ 激しく H1058
 בָּכּוּ 泣け H1058
 לוֹ 彼-のために H5110
 תִּנְדּוּ 悲しむな H0408
 וְאֵל- 死-人のために H4191
 לְמַת 泣くな H1058
 תִּבְכּוּ 泣くな H0408

וְיָשׁוּב 帰らない H3808
 עוֹד 帰らない H3808
 וְרָאָה 見ない H7200
 אֶת- 地-を H0853
 אֶרֶץ 地-を H0776
 מוֹלְדָתוֹ: 生まれ-故郷の H4138

死んだ者のために泣くことなく、またそのために嘆いてはならない。捕え移されてゆく者のために、激しく泣け。彼はふたたび帰ってきて、その故郷を見ることがないからである。

11
 כִּי なぜなら H4725
 כֹּה どのように H3541
 אָמַר- 言われた H0559
 יְהוָה 主は H3068
 אֵל- 主は H0413
 שְׁלֹם シャルム-について H7967
 בֶּן- 息子-の H0776
 יֹאשִׁיָּהוּ 王-の H4428
 מֶלֶךְ 王-の H2977

וְהַיְהוּדָה ユダの H3063
 הַמֶּלֶךְ 王となつた者-である H3063
 תַּחַת 代わり-に H8478
 יֹאשִׁיָּהוּ 王-の H2977
 אָבִיו 彼の-父の H0001
 אֲשֶׁר ところの H3318
 יָצָא 出た H3318
 מִן- 出た H3318

הַמָּקוֹם 場所-から H4725
 הַזֶּה 場所-から H2088
 לֹא 帰らない H3808
 יָשׁוּב 帰らない H3808
 שָׁם そこ-に H8033
 עוֹד 帰らない H3808
 מוֹד 帰らない H3808

ユダの王ヨシヤの子シャルムは父ヨシヤについて王となったが、ついにこの所から出て行った。主は彼についてこう言われる、「彼は再びここに帰らない。」

12
 כִּי なぜなら H4725
 בְּמָקוֹם 場所-で H4725
 אֲשֶׁר- 場所-で H4725
 הִנְלוּ 捕らえ-置いた H1540
 אֹתוֹ 彼-を H0853
 שָׁם そこ-で H8033
 יָמוּת 死ぬ H4191
 וְאֶת- 地-を H0776
 הָאָרֶץ 地-を H0776
 הַזֹּאת 地-を H2063

לֹא 見ない H3808
 יִרְאֶה 見ない H7200
 עוֹד 帰らない H3808
 מוֹד 帰らない H3808

彼はその捕え行かれた所で死に、再びこの地を見ない」。

13
 הוּי わざわざ-だ H1945
 בְּנֵה 建てる者は H1129
 בֵּיתוֹ 家-を H3808
 בְּלֹא 不正-で H3808
 וְעֲלִיּוֹתָיו 階上-を H5944
 בְּלֹא 不正-で H3808
 מִשְׁפָּט 公正-で H4941

בְּרֵעֵהוּ 隣人-を H7453
 יַעֲבֹד 働かせる H5647
 חֲנָם ただ-で H2600
 וּפְעֻלוֹ 賃金-を H6467
 לֹא 与えない H3808
 יִתֶּן 与えない H5414
 לוֹ 彼に H5414

「不義をもってその家を建て、不法をもってその高殿を造り、隣り人を雇って何をも与えず、その賃金を払わない者はわざわざである。」

14
 הָאֹמֵר 言う者-は H0559
 אֲבֵנָהּ 建てよう H1129
 לִי 自分-に H1129
 בֵּית 家-を H3808
 מְדוֹת 広い H5944
 וְעֲלִיּוֹת 階上-を H5944
 מְרוּחִים 広々とした H7304
 וְקָרַע 切り開く H7167
 לוֹ 自分-に H7167
 חַלּוֹנָיו 窓-を H2474

וְיָסֹפֵן 張る H5603
 בְּאֶרְזוֹ 杉-で H0730
 וּמְשֹׁחַת 塗る H4886
 בְּשֵׁשׁ 朱色-で H8350

彼は言う、『わたしは自分のために大きな家を建て、広い高殿を造ろう』と。そしてこれがために窓を造り、香柏の鏡板でおおい、それを朱で塗る。

15 וְעָשָׂה וּשְׂתָה אָכַל הָלֹא אָבִיךָ בָּאֵרֶז מִתְחַרֵּה אַתָּה כִּי הַתְּמָלִךְ
 □ 飲み □ 食べ お前の-父-は 杉-で 競う お前-は なぜなら 王となる-のか
[H8354](#) [H0398](#) [H3808](#) [H0001](#) [H0730](#) [H8474](#)

לָּוִי טוֹב אֲזַן וּצְדִיקָה מִשְׁפָּט
 良かった その時 公正-を 正義-を 行った
[H6666](#) [H4941](#)

あなたは競って香柏を用いることによって、王であると思うのか。あなたの父は食い飲み、公平と正義を行って、幸を得たのではないか。

16 הֲרַעַתָּה הֲיֵא הָלוֹא-טוֹב אֲזַן וְאֶבְיוֹן עָנִי רִינָן רֵן
 知ること-は □ これではないか 良かった その時 乏しい者の 貧しい者-と 訴え-を 裁いた
[H1847](#) [H1931](#) [H3808](#) [H0034](#) [H6041](#) [H1779](#) [H1777](#)

אֲתִי נֹאמֶר יְהוָה:
 わたし-を 御告げ 主の
[H3068](#) [H5002](#) [H0853](#)

彼は貧しい人と乏しい人の訴えをただして、さいわいを得た。こうすることがわたしを知ることでないかと主は言われる。

17 וְעַל-בְּצַעֲדָךְ עַל-אִם-כִּי וְלִבְךָ עֵינֶיךָ אֵין כִּי
 □ お前の-利得-が □ □ ただ お前の-心-に お前の-目-に ない なぜなら
[H1215](#) [H0369](#)

וְעַל-הַעֲשָׂק לְשֹׁפֵךְ הַנֶּקִי דָם-
 □ □ 行ふ-こと 暴力-と 虐げ-と □ 流す-ことと 罪なき者の 血-を
[H4835](#) [H6233](#) [H8210](#) [H1818](#)

しかし、あなたは目も心も、不正な利益のためにのみ用い、罪なき者の血を流そうとし、圧制と暴虐を行おうとする」。

18 מֶלֶךְ יֵאֲשִׁיחוּ בֶן-יְהוֹקִים אֶל-יְהוָה אָמַר כֹּה-לָכֵן
 王-の ヨシヤフの 息子-の ヨホヤキム-について □ 主は 言われた このように それゆえ
[H4428](#) [H2977](#) [H3079](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

יִסְפְּדוּ לֹא-אָחוֹת וְהוּי אָחִי הוּי לוֹ יִסְפְּדוּ לֹא-יְהוּדָה
 □ □ 嘆かない 姉妹-よ ああ わが-兄弟-よ ああ 彼-のために □ □ 嘆かない ユダの
[H5594](#) [H3808](#) [H0269](#) [H1945](#) [H0251](#) [H1945](#) [H5594](#) [H3808](#) [H3063](#)

וְהוּי לוֹ אֲדוֹן הוּי לוֹ
 □ □ 嘆かない ユダの 彼-のために
[H1945](#) [H1945](#) [H0113](#) [H1945](#)

それゆえ、主はユダの王ヨシヤの子エホヤキムについてこう言われる、「人々は『悲しいかな、わが兄』、『悲しいかな、わが姉』と言って、彼のために嘆かない。また『悲しいかな、主君よ』、『悲しいかな、陛下よ』と言って嘆かない。

19 וְרוּשְׁלָם לְשַׁעְרֵי מִהְלָאָה וְהִשְׁלָךְ סָחֹב יִקְבֵּר חֲמוֹר קְבוּרַת
 □ □ エルサレムの 門々-の 向こう-に 投げ捨てられる 引きずられ 埋葉られる ろばの 埋葉-で
[H3389](#) [H8179](#) [H1973](#) [H7993](#) [H5498](#) [H6912](#) [H2543](#) [H6900](#)

ろばが埋められるように、彼は葬られる。引かれて行って、エルサレムの門の外に投げ捨てられる」。

20

כי	מֵעַבְרִים	וְצַעֲקִי	קוֹלְךָ	תִּנְי	וּבְכַשָּׁן	וְצַעֲקִי	הַלְבָּנוֹן	עָלֵי
なぜなら	アバリム-から	叫べ	お前の-声-を	あげよ	バシヤン-で	叫べ	レバノン-に	上れ
	H5682	H6817		H5414	H1316	H6817	H3844	H5927

מֵאַהֲבֵיךָ:	כָּל-	נִשְׁבְּרוּ
お前の-愛人たち-が	すべての	砕かれた
H0157	H3605	H7665

「レバノンに登って呼ばわり、バシヤンにあなたの声をあげ、アバリムから呼ばわれ。あなたの愛する者がみな滅ぼされるからだ。

21

זֶה	אֲשַׁמַּע	לֹא	אָמַרְתָּ	בְּשִׁלוֹתֶיךָ	אֵלַיךְ	דִּבַּרְתִּי
これ-が	□	聞かない	お前は-言った	お前の-安らぎ-の時に	お前-に	語った
H2088	H8085	H3808	H0559	H7962	H0413	H1696

בְּקוֹלִי:	שָׁמַעְתָּ	לֹא-	כי	מִנְעוּרֶיךָ	דְרָכְךָ
わたしの-声-に	□	聞かなかった	なぜなら	若い時-から	お前の-道-である
	H8085	H3808			H1870

あなたの栄えていた時、わたしはあなたに語ったが『聞きたくはない』と言った。あなたがわたしの声に聞き従わないことは、あなたの幼い時からの、ならわしであった。

22

אֵי	כי	יֵלְכוּ	בְּשָׁבִי	וּמֵאַהֲבֵיךָ	רוּחַ	תִּרְעָה-	רְעִיךָ	כָּל-
□	その時	行く	捕囚-に	お前の-愛人たち-は	風-が	食い尽くす	お前の-牧者-を	すべての
		H3212		H0157	H7307			H3605

רַעְתֶּיךָ:	מְכַל	וְנִכְלַמְתָּ	תִּבְשִׂי
お前の-悪-のゆえに	すべての	辱められる	恥じる
	H3605	H3637	H0954

あなたの牧者はみな、風に追い立てられ、あなたの愛する者は捕え移される。その時、あなたは自分のもろもろの悪のために、恥じ、うろたえる。

23

יִחְנַתְךָ	מַה-	בְּאַרְזִים	(מְקַנְנֶת)	[מְקַנְנֶתִי]	בְּלְבָנוֹן	(יֹשְׁבֵת)	[יֹשְׁבֵתִי]
嘆く-のか	どれほど	杉-の中に	巣づくりしている者-よ	□	レバノン-に	住む者-よ	□
	H4100	H0730	H7077	H7077	H3844	H3427	H3427

כִּילְדָה:	חֵיל	תְּכָלִים	לְךָ	בָּבֹא-
産む女-のような	苦しみ-が	産みの-苦しみ-が	お前-に	来る-とき
H3205				H0935

レバノンに住み、香柏の中に巣をつくっている者よ、子を産む女に臨む苦しみのような苦痛があなたに臨むとき、あなたはどんなに嘆くことであろうか。

24

כַּנְיָהוּ	יְהִיָּה	אִם-	כי	יְהוָה	נֹאֵם-	אֲנִי	חַי-
コニヤフ-が	であったとしても	□	たとえ	主の	御告げ	わたしは	生きている-かぎり
H3659	H1961			H3068	H5002	H0589	

מִשָּׁם	כי	יְמִינִי	יָד-	עַל-	חוֹתָם	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יְהוִיָּקִים	בֶּן-
そこから	それでも	右の	手-の	上-の	印章-が	ユダの	王-の	ヨホヤキムの	息子-の
H8033		H3225	H3027		H2368	H3063	H4428	H3079	

אֶתְקַנְיָהוּ:
わたしは-引き抜く
H5423

「主は言われる、わたしは生きている。ユダの王エホヤキムの子コニヤが、わたしの右手の指輪であっても、わたしはあなたを抜き取る。

25 וַנִּתְּיָךְ בְּיַד מִמְּקַשֵּׁי נַפְשְׁךָ וּבְיַד אֲשֶׁר־ אֲתָהּ יִגֹּר מִפְּנֵיהֶם
 渡す 手-に 命を-求める者の 手-に 手-に 恐れている 前-が ところの 前-を
[H5414](#) [H3027](#) [H1245](#) [H5315](#) [H3027](#) [H3016](#) [H6440](#)

וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאֶצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל וּבְיַד הַכַּשְׂדִּים:
 手-に 王-の 王-の 手-に 手-に 手-に 手-に 手-に 手-に
 手-に 手-に 手-に 手-に 手-に 手-に 手-に 手-に
[H3027](#) [H4428](#) [H5019](#) [H0894](#) [H3027](#) [H3778](#) [H3027](#) [H3027](#)

あなたの命を求める者の手、あなたがその顔を恐れる者の手、すなわちバビロンの王ネブカデザルの手と、カルデアびとの手にあなたを渡す。

26 וְהִטַּלְתִּי אֶתְךָ וְאֶת־ אֶתְךָ אֶתְךָ עַל הָאָרֶץ אֲחֵרֶת
 投げ出す 前-を 前-を 前-を 前-を 前-を 前-を 前-を
 前-を 前-を 前-を 前-を 前-を 前-を 前-を 前-を
[H2904](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0312](#) [H0776](#)

אֲשֶׁר אֵין לָא יִלְדָתָם שָׁם וְשָׁם תָּמוּתוּ:
 ところの 生まれなかった 前-を 前-を 前-を 前-を 前-を 前-を
 前-を 前-を 前-を 前-を 前-を 前-を 前-を 前-を
[H3808](#) [H3205](#) [H8033](#) [H8033](#) [H4191](#) [H3205](#) [H8033](#) [H3205](#) [H3808](#)

わたしは、あなたと、あなたを産んだ母を、あなたがたの生れた国でない他の国に追いやる。あなたがたはそこで死ぬ。

27 וְעַל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ הֵם מְנַשְּׂאִים אֶת־ נַפְשָׁם לָשׁוּב שָׁם
 に-ついて 地-に ところの 彼ら-が 望んでいる 前-を 前-を 前-を 前-を 前-を
 前-を 前-を 前-を 前-を 前-を 前-を 前-を 前-を
[H8033](#) [H7725](#) [H5315](#) [H0853](#) [H5375](#) [H1992](#) [H0776](#)

שָׁמָּה לֹא יָשׁוּבוּ:
 前-に 前-に 前-に 前-に 前-に 前-に 前-に 前-に
 前-に 前-に 前-に 前-に 前-に 前-に 前-に 前-に
[H8033](#) [H3808](#) [H7725](#) [H3808](#) [H7725](#) [H3808](#) [H8033](#) [H8033](#)

彼らが帰りたいとせつに願う国に、彼らは再び帰ることができない」。

28 הַעֲצָב נִבְזָה נִפְוֶן הָאִישׁ הַזֶּה כְּנִיּוֹהוּ אִם־ כְּלִי אֵין
 像-は 偶れた 打ち砕かれた 前-は 前-は 前-は 前-は 前-は 前-は
 前-は 前-は 前-は 前-は 前-は 前-は 前-は 前-は
[H0959](#) [H0376](#) [H2088](#) [H3659](#) [H3659](#) [H3627](#) [H0369](#)

הַפֶּן בּוֹ מָדוּעַ הוּטְלוֹ הוּא וְזָרְעוֹ וְהִשְׁלָכוֹ עַל־ הָאָרֶץ
 望まない 前-に 前-に 前-に 前-に 前-に 前-に 前-に 前-に
 前-に 前-に 前-に 前-に 前-に 前-に 前-に 前-に
[H2656](#) [H4069](#) [H2904](#) [H1931](#) [H2233](#) [H7993](#) [H0776](#)

אֲשֶׁר לֹא יָדָעוּ:
 ところの 前-に 前-に 前-に 前-に 前-に 前-に 前-に
 前-に 前-に 前-に 前-に 前-に 前-に 前-に 前-に
[H3808](#) [H3045](#) [H3045](#) [H3808](#) [H3045](#) [H3808](#) [H3045](#) [H3808](#)

この人コニヤは申しむべき、こわれたつぼであろうか、だれも心に留めない器であろうか。なぜ彼とその子孫は追いやられて、知らない地に投げやられるのか。

29 אָרֶץ אָרֶץ אָרֶץ אָרֶץ שְׁמַעֵי דְבַר־ יְהוָה:
 地-よ 地-よ 地-よ 地-よ 聞け 言葉-を 主の
 地-よ 地-よ 地-よ 地-よ 地-よ 地-よ 地-よ 地-よ
[H0776](#) [H0776](#) [H0776](#) [H0776](#) [H8085](#) [H1697](#) [H3068](#)

ああ、地よ、地よ、地よ、地の言葉を聞けよ。

לֹא־	נָכַר	עָרִירִי	הָיָה	הָאִישׁ	אֶת־	כָּתַבְוּ	יְהוָה	אָמַר	וְכֵן
栄えない	人-として	子なし-と	□	この-人-を	□	記せ	主は	言われた	このように
H3808	H1397	H6185	H2088	H0376	H0853	H3789	H3068	H0559	H3541
עַל־	יָשָׁב	אִישׁ	מִזְרָעוֹ	יִצְלַח	לֹא	כִּי	בְיָמָיו	יִצְלַח	
上-に	座る	人-が	その-子孫-の中から	□	栄えない	なぜなら	その-生涯-に	□	
	H3427	H0376	H2233		H3808		H3117		
				בִּיהוּדָה:	עוֹד	וּמִשָּׁל	דָּוִד	כִּסֵּא	
				ユダ-で	もはや	治める-者が	ダビデの	王座-の	
				H3063	H5750	H4910	H1732	H3678	

主はこう言われる、「この人を、子なき人として、またその一生のうち、栄えることのない人として記録せよ。その子孫のうち、ひとりも栄えて、ダビデの位にすわり、ユダを治めるものが再び起らないからである」。